

الصلوة الربانية باللغة السريانية الaramية

'aŞslātu Rrabbāniyya bilLughate Ssuryāniyya 'al'Ārāmiyya

لَهُمَا مَلِكَتْمَانٍ - شُلُّوْتُو مُورُونِتُو

The Lord's Prayer in the Syriac Aramaic Language

من الطقس السرياني

Mina Ṭaqse Ssuryāniy

Traditional Old Syro

آبُونْ دَبَشْمَائِيُو، نِتْقَادَاشْ شَمُوخ

'Ābūn D-bashmāyō, Nithqādash Shmōkh

أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسْ اسْمُكَ

Our Father who art in Heaven, hallowed be thy name;

أَحْمَمْ بِحَمْصَمَّا - تَلَاقِبَدْ مَهْمَرْ

تِپِّه مَلْكُوتُوك، نِهْوَهْ سِبِّيُونُوك

Tītheh Malkūthōkh, Nehwe Şebyōnōkh

لِيأَتِ مَلْكُوتُوك، لِتَكُنْ مَشِيرَةً تِلْكِ

Thy kingdom come, Thy will be done

لِيأَتِ مَلْكُوتُوك - نِهْوَهْ سِبِّيُونُوك

أَبْكَانُو دَبَشْمَائِيُو أَوف بَارْعُونَو

'Aykanō D-bashmayō 'Of Bar'ō

كما في السماء كذلك على الأرض

On earth as it is in heaven

أَمْحَنَا بِحَمْحَنَا أَوْ حَنْدَا

هَبْلَان لَحْمُو دُسْوَنْقُونَان يَوْمُونُو

Hablan Lahmō D-sūnqōnan Yōwmōnō

أَعْطِنَا خُبْزَنَا كَفَافِ يَوْمَنَا

Give us this day our daily bread

هَبْلَان لَحْمُو دُسْوَنْقُونَان يَوْمُونُو

وَشُبُوقْلَانْ حَوْبَابَنْ وَخْطُوهَيْنْ

Washbūq Lan Hawbayn Waḥtōhayn

واغفر لنا ذنبنا وخطايانا

And forgive us our trespasses

مَحْمُدٌ مَّكْرُمٌ مَّقْلُومٌ

أَيْكَانُو دوفْ خَنَانْ شَبَقَنْ لَخَابِوبَين

'Aykanō d-Ūf ḥnan Shbaqan L-ḥayōbayn

كما نحن نغفر لمن خطىء إلينا

As we forgive those who trespass against us

أَمْسَأْنا بِإِذْنِ رَبِّنَا مَحْفَظَةً لِتَسْتَخِيمْ

وَلُوْ تَعْلَانْ لِزِسِيُونُو إِيلُو فَاصُو لَانْ مِنْ بِيشُو

U-Lō Ta'lan L-Nesyunō
'Ilō Faşō Lan Min Bīshō

وَلَا تَدْخُلْنَا فِي التَّجَارِبِ لَكِنْ نَجْنَأْ مِنَ الشَّرِّيرِ

And lead us not into temptation, but deliver us from evil

وَلَا تَحْلِمْ دَلْتُهْمَهْمَةْ - إِلَّا فَرَا طَهْ حَبْمَهْ

مِيْطُولْ ذَدِيلُو خِي مَلْكُوتُو وَحَيْلُو وَتِشْبُو حُتُو

Metul D-dylōkh-i Malkuthō
W-Haylō W-Teshbuhtō

لأن لك الملك والقوة والمجد

For the kingdom is yours, the power and the glory

مُلْكُوكْ بِيَمْلُكُوكْ هَدَى مَلَكُوتُهُبَا - هَمْسَلَ هَمْعَسَا

لْعُولَامْ عُولَمِينْ ... آمين

L'ōlam 'Ōlmīn .. 'Āmīn

إلى أبد الأبديةن ... آمين

Now and for ever, Amem

لَدَلَمْ مَلَمْبَبْ ... أَصْمَّ